

●曹淑文

现代编目方法与中文善本特点相结合

—《RLG 中文善本书编目规则》介绍

ABSTRACT The paper starts essentially from the angle of reviewing the product of integrating the characteristics of modern cataloging with those of the Chinese rare books cataloging - the U. S. "Research Libraries Group Cataloging Rules for the Chinese Rare Books". 3 ill.

SUBJECT TERMS Rare books - Cataloguing Cataloging rules - Reviews

CLASS NUMBER 254.3

美国研究图书馆组织(RLG)所进行的中文善本书项目(CHRB)的任务是形成中文善本书国际机读联合目录。这项工作的对象是古老的中文善本书,而使用的是现代编目方法。自1989年以来,中文善本书记录不断地输入到RLG的计算机网络RLIN中。在4年多的工作经验基础上而形成的《RLG 中文善本书编目规则》(简称《规则》),经过RLG国际顾问委员会讨论,于1993年6月提交给美国图书馆协会编目审查委员会(CC/DA)审议,以作为美国的国家标准使用。

CHRB要求其工作人员应既懂中文善本特点,又了解现代编目方法。编目中所遇到的问题,大都围绕如何将二者进行有效的结合。CHRB的工作过程,是对这种结合不断加深认识和理解的过程,《规则》反映了这种认识和理解。作为参与《规则》编制的成员,我想从如何将现代编目方法与中文善本特点相结合的角度,对《规则》作一介绍。

一、现代编目特点

现代图书出版的规范化,为编目提供了固定的著录来源——书名页和版权页。编目员只要照录,即可达到与其他编目员所做的编目结果相一致;固定的著录来源,使编目结果有据可查。在版编目(CIP)出现后,编目员所照录的,已不只是固定来源的著录元素,而是直接的编目结果。这就在更高层次上保证了不同编目员所作的编目结果的一致。这一特点可用图1来表示。

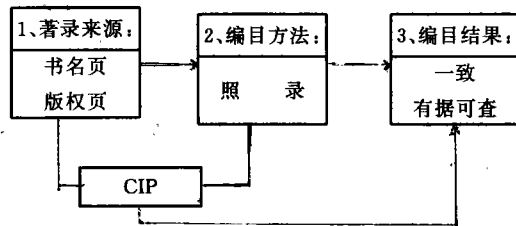


图1 现代编目特点示意

二、善本编目特点

善本书出版不规范,没有与现代图书中的书名页和版权页类似的固定著录来源。编目员要以全书为依据,采用考订方法,从中选择出所需的著录元素。同书同版本的编目结果是否一致,取决于编目员的水平。选择的著录来源不同,编目结果必然不同。由于善本目录中通常不注明编目依据,因此,不易从编目结果中溯知其著录来源。这一特点可用图 2 表示。

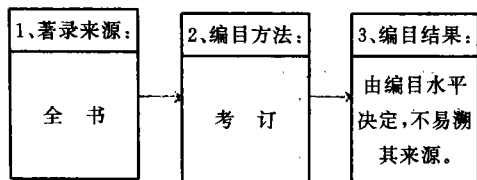


图 2 善本编目特点示意

三、善本编目与现代编目的结合

对于《规则》中善本编目与现代编目的结合,可从著录来源、编目方法和编目结果 3 个方面来说明。

(一)著录来源。将书名页和版权页的篇幅扩大到全书,把书名页和版权页中的内容分解为书名、著者和版本 3 个主要著录元素,分别注明来源。这 3 个著录元素及来源的总和,大致可达到与现代图书的书名页和版权页作为著录来源时相似的效果。其好处是:解决了按书中位置规定选取顺序所造成的局限;可节制编目过程中草率判断、盲目照抄他人结论所造成的错误;既可增加著录内容的准确性,又便于核对并找出著录不一致及著录错误的原因;对著录来源,特别是版本来源的描述,在一定意义上扩大了对图书形式特征(已不只是版式行款)的描述,便于比对版本。

(二)编目方法。采用照录与考订相结合的方法。在两种方法中,首先是考订,而不是

盲目地照录。这就要求编目人员应在全书范围内进行分析和鉴别,选择出最准确的内容进行著录。在内容准确的前提下,充分采用照录方法。书名、著者名称、著作方式、刻书地、刻书者和刻书年,均照录书中原用语,而不人为地换用。这样,可降低因术语转换而造成的著录形式上的不一致。在两种方法中,采用考订,为的是保证著录内容的准确;采用照录,为的是增加著录形式上的一致。

(三)编目结果。采用考订与照录相结合的方法,将书名、著者和版本分别注明来源,导致了编目结果有据可查。各个分项只要著录来源相同,其结果就自然一致。这样,就使传统著录中由编目水平而决定的结果趋向于规范化。

四、CHRB 编目特点

在著录来源不确定的情况下,从书内选择准确的书名、著者和版本,并分别注明来源。采用考订与照录相结合的方法,使编目结果有据可查,并达到编目结果的相对一致。这一特点可用图 3 来表示。

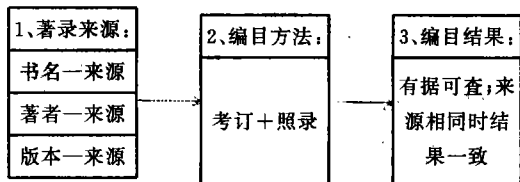


图 3 CHRB 编目特点示意

在善本机读记录中,需要著录的与善本特点有关的内容很多。例如,CHRB 记录中曾经包括:著者项照录卷端所题全部文字;附注项引述书中刻书文字依据,罗列正文前后序跋,记录刻工及所刻页;附加检索点包括序作者及刻工。这些虽然都体现着善本的特点,但在一条记录中全部包括,势必放慢工作进程。随着对 CHRB 编目特点的认识,逐渐取消或简化了以上内容,把记录的重点放在与书名、

(下转第 39 页)

样,闲置的图书少了,有效地提高图书利用率。(二)改坐等读者来馆借阅为借书、送书相结合,为读者利用图书创造条件。过去该馆人员满足于传统的借借还还,后来,该馆人员在做好馆内借书的同时,又针对科技人员和农村专业户利用图书多的特点,建立了《科技人员档案》和《农村专业户情况档案》,按照预约需要,找出图书资料,送书上门,服务到家。他们还组织力量每月编印一期《农科信息》,及时送到专业户手中。到目前为止,已编送《农科信息》33期,载有养猪、养鱼、栽培蔬菜、柑桔等信息264条。

三、人尽其责。抚州市图书馆干部职工从实践中深深体会到,要提高图书利用率,实现藏书使用价值,图书馆工作人员做到人尽其责是重要环节。该馆下力气做了三个方面的工作。

第一,强化管理,增强员工开发利用图书的自觉性。该馆在实行目标管理时,把购书经费、办借书证数量、举办活动次数等都作为硬性指标。在建立岗位责任制时,把藏书保管、修补破损图书、损坏赔偿图书等作为对每个员工的具体要求。馆里举办的系列活动也引入了包干制。馆里的各项管理工作都做到有检查、有批评、有奖罚、有总结。三年来,该馆年年超额完成各项硬性指标,全馆人员送书上门120多次,帮助读者查找资料400多件,修补破损图书1500多本。

第二,强化业务素质,增强员工开发利用

图书的能力。为提高工作人员业务理论水平,该馆选出5名同志参加函授班,学习《图书分类》、《图书编目》、《科技情报检索》;先后4次派出人员到省图书馆和兄弟馆学习经验;经常自办学习班、培训班,以能者为师学习有关业务知识;多次组织干部职工开展岗位竞赛等活动。目前各科室人员,包括临时顶班人员,都能熟练地掌握自己的业务,有2名同志还发表了4篇论文,参加了省学会召开的学术讨论会。

第三,强化服务意识,提高读者图书利用的效果。图书馆是精神文明建设的“窗口”,服务质量好坏,关系到能否充分发挥图书的作用。该馆主要是通过开发职业道德教育、优质服务竞赛、创建文明馆等活动,使优质服务、礼貌借书、有问必答、百挑不厌等口号落实到每个馆员的具体行动上。一次,临川县一位同志来馆查找某位戏剧家早年抵抚写的诗句,工作人员热情、迅速地为其查出,使他深受感动。其次是定期召开读者座谈会,虚心听取读者的意见和要求,不断地改进服务态度和提高服务质量。近年来,该馆天天坚持对外开放,每年接待读者均在11万人次以上,图书借阅在12万册次以上,送书上门平均每年递增10%。

张海浪 现在江西省抚州文化广播电视局工作。已发文数篇。通讯地址:抚州市赣东大道,邮编344000。

(来稿时间:1993-09-30. 编发者:徐苇)

(上接第55页)

著者和版本相关的内容上,而对与此关系较远或无关的内容,则尽可能省略或简化。

与已有的书本式善本目录相比,CHRB记录提供了更齐全的著录项目。计算机的使用,增加了更多的检索点,提供了随时修改记录的可能。1993年9月至1995年8月,是CHRB项目的第四阶段。参加馆包括中国科学院图书馆、北京大学图书馆、辽宁省图书馆

以及美国、加拿大的一些图书馆,共13个单位。随着项目的进展,编目规则会不断完善,现代编目方法与善本特点的结合也会更趋合理。

曹淑文 北京大学图书馆学硕士研究生毕业。现任美国普林斯顿大学东亚馆编目员。已发文10余篇,出版专著1种。

(来稿时间:1993-09-04. 编发者:丘峰。)